

GLOSSAIRE ANGLAIS-FRANCAIS

English	Français	Auteurs-Année
Access consciousness	Conscience d'accès	Block, 1995
Affect	Affect	Paul <i>et al.</i> , 2005
Animal consciousness	Conscience animale	Block, 1995; Chandroo <i>et al.</i> , 2004a; Chandroo <i>et al.</i> , 2004b; Damasio, 2010 etc...
Animal insight	Connaissance animale	Shettleworth, 2009
Proto-self	Proto-soi	Damasio 2010
Core consciousness	Conscience centrale	Damasio 2010
Self-consciousness	Conscience de soi	Damasio, 2010
Anticipatory behaviour	Comportement anticipatoire	Peters <i>et al.</i> , 2012
Attention	Attention	Buschman and Miller, 2007 Graziano and Kastner, 2011 Lamme, 2003 Cohen <i>et al.</i> , 2012
Awakeness	Eveil	
Bodily self-awareness / bodily self-consciousness	Conscience de son corps	DeGrazia, 2009 Blanke, 2012
Cognition	Cognition	Okon-Singer <i>et al.</i> , 2015 and many others
Conscious mind	Esprit conscient	Damasio, 2010
Consciousness / awareness	Conscience	Damasio, 2010
		Lamme, 2010
		Nicol, 1996
		Piggins and Phillips, 1998
		Metzinger, 2009
		Dennett, 1991
		Damasio and Meyer, 2009
	Graziano, 2013	
Drowsiness	Torpeur	
Contents of consciousness	Contenus de la conscience	
Emotions/feeling of emotions	Emotions	Okon-Singer <i>et al.</i> , 2015
		Paul <i>et al.</i> , 2005
		Damasio, 2010
		Damasio and Meyer, 2009
Episodic like memory	Mémoire quasi épisodique	Freitas Barbosa <i>et al.</i> , 2010
		Crystal, 2010
		Hampton and Schwartz, 2004
		Templer and Hampton, 2013
Introspective awareness	Conscience introspective	DeGrazia, 2009
Levels of consciousness	Niveaux de conscience	Laureys, 2005 Overgaard and Overgaard, 2010
Mental time travel	Voyage dans le temps	Raby and Clayton, 2009
Metacognition	Métacognition	Couchman <i>et al.</i> , 2010
		Middlebrooks and Sommer, 2011
		Musholt, 2012
		Proust, 2014 Koriat, 2006
Mind	Esprit	Damasio 2010

Perceptual awareness/consciousness	Conscience perceptuelle	Rafone <i>et al.</i> , 2014 Dehaene <i>et al.</i> , 2006 Crick and Koch, 1990
Phenomenal consciousness	Conscience phénoménale	Block, 1995; Chalmers, 1996; Nagel, 1979
Object permanence	Permanence de l'objet	Nawroth <i>et al.</i> , 2013
Secondary emotion	Emotion secondaire	Morris <i>et al.</i> , 2008
Agency	Agentivité	Couchman, 2012; 2015
Self-consciousness or <i>self-awareness</i>	Conscience de soi	DeGrazia, 2009; Varner, 2012
Sentience	Sensibilité	Brown, 2015; Dawkins, 1998a; 1998b
		Mellor and Diesch, 2006
		DeGrazia, 2009; Varner, 2012
Sleepwalking	Somnambulisme	
Social self-awareness	Conscience sociale de soi	DeGrazia, 2009
Theory of mind	Théorie de l'esprit	de Veer and Van den Bos, 1999
		Karin-D'Arcy and Povinelli, 2002
Triadic awareness	Conscience triangulaire	Perry <i>et al.</i> , 2004

References

- Blanke, O., 2012. Multisensory brain mechanisms of bodily self-consciousness. *Nature Reviews Neuroscience*, 13 (8): 556-571. [Full text](#)
- Block, N., 1995. How many concepts of consciousness - authors response. *Behavioral and Brain Sciences*, 18 (2): 272-287.
- Brown, C., 2015. Fish intelligence, sentience and ethics. *Animal Cognition*, 18 (1): 1-17. [Full text](#)
- Buschman, T.J.; Miller, E.K., 2007. Top-down versus bottom-up control of attention in the prefrontal and posterior parietal cortices. *Science*, 315 (5820): 1860-1862. [Full text](#)
- Chalmers, D.J. *The conscious mind in search of a fundamental theory*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Chandroo, K.P.; Duncan, I.J.H.; Moccia, R.D., 2004a. Can fish suffer?: perspectives on sentience, pain, fear and stress. *Applied Animal Behaviour Science*, 86 (3-4): 225-250. [Full text](#)
- Chandroo, K.P.; Yue, S.; Moccia, R.D., 2004b. An evaluation of current perspectives on consciousness and pain in fishes. *Fish and Fisheries*, 5 (4): 281-295. [Full text](#)
- Cohen, M.A.; Cavanagh, P.; Chun, M.M.; Nakayama, K., 2012. The attentional requirements of consciousness. *Trends in Cognitive Sciences*, 16 (8): 411-417. [Full text](#)
- Couchman, J.J., 2012. Self-agency in rhesus monkeys. *Biology Letters*, 8 (1): 39-41. [Full text](#)
- Couchman, J.J., 2015. Humans and monkeys distinguish between self-generated, opposing, and random actions. *Animal Cognition*, 18 (1): 231-238. [Full text](#)
- Couchman, J.J.; Coutinho, M.V.C.; Beran, M.J.; Smith, J.D., 2010. Beyond Stimulus Cues and Reinforcement Signals A New Approach to Animal Metacognition. *Journal of Comparative Psychology*, 124 (4): 356-368. [Full text](#)
- Crick, F.; Koch, C., 1990. Towards a neurobiological theory of consciousness. *Seminars in the neurosciences*, 2: 263-275.
- Crystal, J.D., 2010. Episodic-like memory in animals. *Behavioural Brain Research*, 215 (2): 235-243. [Full text](#)
- Damasio, A.; Meyer, K., 2009. Consciousness: An Overview of the Phenomenon and of Its Possible Neural Basis. In: Laureys, S.; Tononi, G., eds. *Neurology of Consciousness: Cognitive Neuroscience and Neuropathology*. San Diego: Elsevier Academic Press Inc, 3-14.

- Damasio, A.R. *Self comes to mind : constructing the conscious brain*. New York: Pantheon Books, 2010.
- Dawkins, M.S., 1998a. Evolution and animal welfare. *Quarterly Review of Biology*, 73 (3): 305-328. [Full text](#)
- Dawkins, M.S. *Through our eyes only: the search for animal consciousness*. Oxford University Press, 1998b.
- de Veer, M.W.; Van den Bos, R., 1999. A critical review of methodology and interpretation of mirror self-recognition research in nonhuman primates. *Animal Behaviour*, 58: 459-468. [Full text](#)
- DeGrazia, D., 2009. Self-awareness in animals. In: Lurz, R.W., ed. *The Philosophy of Animal Minds*. Cambridge University Press, 201-217.
- Dehaene, S.; Changeux, J.-P.; Naccache, L.; Sackur, J.; Sergent, C., 2006. Conscious, preconscious, and subliminal processing: a testable taxonomy. *Trends in Cognitive Sciences*, 10 (5): 204-211. [Full text](#)
- Dennett, D.C. *Consciousness explained*. New York: Back Bay Books/Little, Brown and Company, 1991.
- Freitas Barbosa, F.; Pontes, I.M.D.; Ribeiro, A.M.; Silva, R.H., 2010. Extending possible applications of an episodic-like memory task in rats. *Behavioural Brain Research*, 215 (2): 326-331. [Full text](#)
- Graziano, M.S.A. *Consciousness and the Social Brain*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Graziano, M.S.A.; Kastner, S., 2011. Awareness as a perceptual model of attention. *Cognitive Neuroscience*, 2 (2): 125-127. [Full text](#)
- Hampton, R.R.; Schwartz, B.L., 2004. Episodic memory in nonhumans: what, and where, is when? *Current Opinion in Neurobiology*, 14 (2): 192-197. [Full text](#)
- Karin-D'Arcy, R.M.; Povinelli, D.J., 2002. Do Chimpanzees Know What Each Other See? A Closer Look. *International Journal of Comparative Psychology*, 15 (1).
- Koriat, A., 2007. Metacognition and Consciousness. *Cambridge Handbook of Consciousness*: 289-325.
- Lamme, V.A.F., 2003. Why visual attention and awareness are different. *Trends in Cognitive Sciences*, 7 (1): 12-18. [Full text](#)
- Lamme, V.A.F., 2010. How neuroscience will change our view on consciousness. *Cognitive Neuroscience*, 1 (3): 204-240. [Full text](#)
- Laureys, S., 2005. The neural correlate of (un)awareness: lessons from the vegetative state. *Trends in Cognitive Sciences*, 9 (12): 556-559. [Full text](#)
- Mellor, D.J.; Diesch, T.J., 2006. Onset of sentience: The potential for suffering in fetal and newborn farm animals. *Applied Animal Behaviour Science*, 100 (1-2): 48-57. [Full text](#)
- Metzinger, T. *The ego tunnel: the science of the mind and the myth of the self*. New York: Basic Books, 2009.
- Middlebrooks, P.G.; Sommer, M.A., 2011. Metacognition in Monkeys During an Oculomotor Task. *Journal of Experimental Psychology-Learning Memory and Cognition*, 37 (2): 325-337. [Full text](#)
- Morris, P.H.; Doe, C.; Godsell, E., 2008. Secondary emotions in non-primate species? Behavioural reports and subjective claims by animal owners. *Cognition & Emotion*, 22 (1): 3-20. [Full text](#)
- Musholt, K., 2012. Concepts or metacognition - What is the issue? Commentary on Stephane Savanah's "The concept possession hypothesis of self-consciousness". *Consciousness and Cognition*, 21 (2): 721-722. [Full text](#)
- Nagel, T. *Mortal questions*. Cambridge [Eng.] New York: Cambridge University Press, 1979.
- Nawroth, C.; Ebersbach, M.; von Borell, E., 2013. A note on pigs' knowledge of hidden objects. *Archiv Fur Tierzucht-Archives of Animal Breeding*, 56: 861-872. [Full text](#)
- Nicol, C.J., 1996. Farm animal cognition. *Animal Science*, 62: 375-391.
- Okon-Singer, H.; Hendler, T.; Pessoa, L.; Shackman, A.J., 2015. The neurobiology of emotion-cognition interactions: fundamental questions and strategies for future research. *Frontiers in Human Neuroscience*, 9: 14. [Full text](#)

- Overgaard, M.; Overgaard, R., 2010. Neural correlates of contents and levels of consciousness. *Frontiers in Psychology*, 1. [Full text](#)
- Paul, E.S.; Harding, E.J.; Mendl, M., 2005. Measuring emotional processes in animals: the utility of a cognitive approach. *Neuroscience and Biobehavioral Reviews*, 29 (3): 469-491. [Full text](#)
- Perry, S.; Barrett, H.C.; Manson, J.H., 2004. White-faced capuchin monkeys show triadic awareness in their choice of allies. *Animal Behaviour*, 67: 165-170. [Full text](#)
- Peters, S.M.; Bleijenberg, E.H.; van Dierendonck, M.C.; van der Harst, J.E.; Spruijt, B.M., 2012. Characterization of anticipatory behaviour in domesticated horses (*Equus caballus*). *Applied Animal Behaviour Science*, 138 (1-2): 60-69. [Full text](#)
- Piggins, D.; Phillips, C.J.C., 1998. Awareness in domesticated animals - concepts and definitions. *Applied Animal Behaviour Science*, 57 (3-4): 181-200. [Full text](#)
- Proust, J., 2014. Précis of The Philosophy of Metacognition. *Philosophy and Phenomenological Research*, 89 (3): 703-709. [Full text](#)
- Raby, C.R.; Clayton, N.S., 2009. Prospective cognition in animals. *Behavioural Processes*, 80 (3): 314-324. [Full text](#)
- Raffone, A.; Srinivasan, N.; van Leeuwen, C., 2014. Perceptual awareness and its neural basis: bridging experimental and theoretical paradigms. *Philosophical Transactions of the Royal Society B-Biological Sciences*, 369 (1641). [Full text](#)
- Shettleworth, S.J., 2009. Animal Cognition: Deconstructing Avian Insight. *Current Biology*, 19 (22): R1039-R1040. [Full text](#)
- Templer, V.L.; Hampton, R.R., 2013. Episodic Memory in Nonhuman Animals. *Current Biology*, 23 (17): R801-R806. [Full text](#)
- Varner, G.E. *Personhood, ethics, and animal cognition situating animals in Hare's two level utilitarianism*. New York: Oxford University Press, 2012.